

提醒您的關於 ELL 課程選擇和入學安排 的重要事項

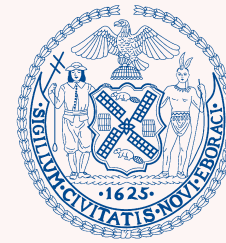
- ◆ 所有的 ELL 在入學十日之內，必須被安排在一個「過渡性雙語教育」(TBE) 課程、「雙向式雙語」課程或「英語為第二語言獨立班」課程中就讀。
- ◆ 研究顯示，始終留在相同課程中就讀的學生比從一個課程轉到另外一個課程的學生更快地達到良好的英文水準，而且在學業上更為成功。
- ◆ 如果您子女的學校沒有您所選擇 TBE 課程，您可以申請將您的子女轉到同一個學區內設有 TBE 課程的學校。所有的 ELL 至少必須入讀 ESL 課程。
- ◆ 如果您沒有填寫家長調查表和課程選擇表，而學校設有 TBE 課程的話，學校將自動安排您的子女入讀 TBE 課程。否則，學生將被安排在 ESL 課程中就讀。
- ◆ 在您的子女在紐約州英語為第二語言成績測驗 (NYSESLAT) 中取得高於紐約州指定的一個熟練水平的成績後，他/她可以入讀一個全部用英文教學的課程。您的子女仍可以繼續接受長達一年的雙語或 ESL 支援。
- ◆ 在每個學年開始之前，根據您子女的英文熟練水平 (由他/她在 NYSESLAT 中的分數確定)，我們將就您的子女是否繼續有資格接受支援服務而向您發出通知。
- ◆ 針對接受特殊教育服務的 ELL，將根據學生的個別教育計劃 (IEP) 向其提供 ELL 服務。

您可以透過以下方式參與您子女的教育：

- ◆ 確保您的子女每天到校並準備好學習。
- ◆ 確保您的子女閱讀，學習各科目的知識，並每日完成他/她的家庭作業。
- ◆ 參加諸如課堂參觀、集會和家長教師協會 (PTA) / 家長會 (PA) 的會議等學校活動。
- ◆ 參加所有的家長大會。
- ◆ 參加旨在協助您幫助您的子女的家長工作坊和會議。
- ◆ 幫助您的子女申請公共圖書館的借閱證，並經常帶子女去圖書館。
- ◆ 在您子女的學校擔當家長義工。
- ◆ 營造一個支持學習的家庭環境。
- ◆ 每天用您的母語與您的子女一起閱讀，並鼓勵他/她每天閱讀 30 分鐘。

欲獲得更多資訊，您可以

- ◆ 與您子女的教師、校長或家長專員交談。
- ◆ 參觀任何一個教學區的學習支援中心。請向家長專員詢問您住所附近的支援中心的地址和電話號碼。
- ◆ 致電 311 來獲取您所在地區的教學區或學區辦公室的地址，並親自到那裏索取資訊。
- ◆ 致電 ELL 辦公室，號碼是 (212) 374-6072。
- ◆ 瀏覽教育局的網站 www.nycenet.edu。



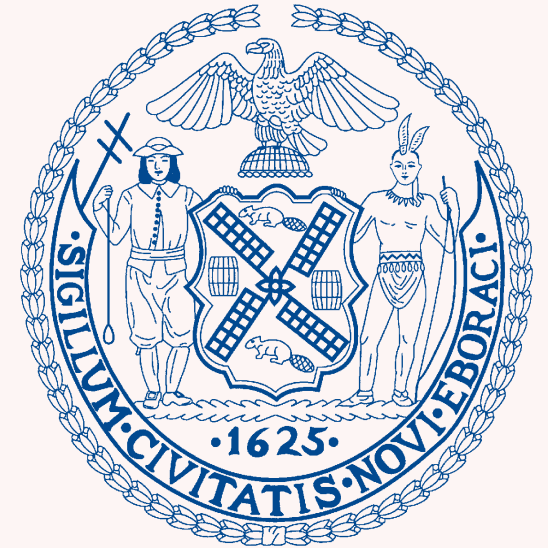
紐約市
教育局

Joel I. Klein
總監

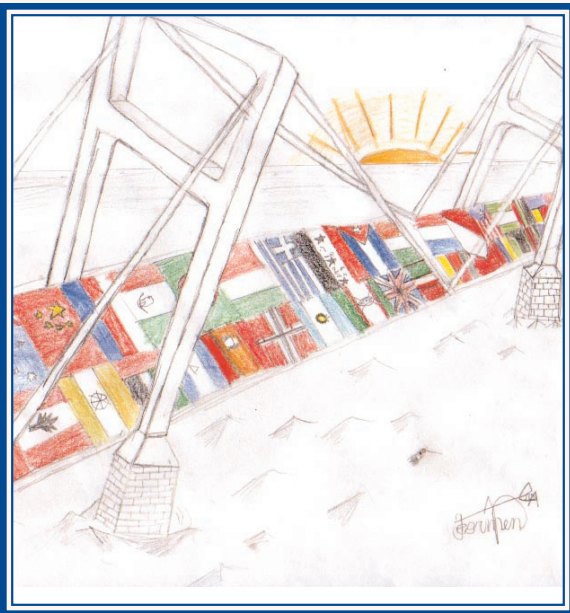
Carmen Fariña
教學副總監

Maria Santos
高級教學主管
英語學習生辦公室

英語學習生 家長指南



紐約市教育局
英語學習生辦公室



— 圖畫由六年級學生、2004 年「通向傑出之橋」英語學習生（ELL）標識設計競賽優勝者卡爾（Jeormen Carr）（PS 137，第 5 教學區）繪製

我們的使命：

英語學習生（ELL）辦公室透過加強師資，促進家長參與和提供完善的資訊，向 ELL 及其家庭提供獲得高品質教育的公平機會和途徑。該辦公室努力創造一個嚴謹的學習環境，這一環境的重點是學業發展、語言和社交發展以及不同文化背景的支持。

親愛的家長或監護人：

紐約市教育局的英語學習生辦公室希望您的子女在學業上獲得成功。這就是為什麼我們很高興與您分享可以提供給新入學的學生的課程，這些課程是針對那些母語不是英語的學生，為使其英文語言能力達到熟練的程度，他們在我們的學校可能需要幫助。我們把這些學生稱為英語學習生，或簡稱 ELL。

為紐約市的 ELL 提供的課程並不僅僅可以加快學生英文水平的提高。我們的學校目前總共有 143,000 多名 ELL，他們的母語多達 160 種，因此我們提供的課程是要超越語言學習這一範疇，來幫助學生在母語讀寫能力和學業科目（如科學和數學）方面，最大限度地發揮其多方面的才能並掌握相關技巧。在我們的學校裏，ELL 要在學業上表現出色，他們必須像英文水準良好的學生一樣，達到他們所在年級所要求的同樣的嚴格州立和市立教育標準。這樣，他們不僅僅只需要英文方面的支援。

在紐約市，我們提供雙語課程（過渡性雙語教育和雙向式雙語），這些課程在學生從母語向英語過渡過程中，加強學生的母語發展和對各科目教學內容的掌握。我們還提供英語為第二語言（ESL）課程，以幫助學生透過英語來學習這門新的語言和各科目的知識。所有的課程都向學生提供符合其英文熟練水平的 ESL 支援。

在決定哪個課程最符合您子女的學業和文化需要時，作為一名家長，您將發揮關鍵作用。我們期待著與您共同作出這些決定，並感謝您參與子女的教育。請隨時就 ELL 課程向家長專員和您子女所在學校的教職員詢問，或者使用本手冊所列出的聯絡資訊。我們祝您和您的子女新學年愉快並取得豐碩成果！

誠致敬意，

ELL 辦公室

關於 ELL 的常見問題

學校如何確定我的子女是不是一名英語學習生？

所有新生的家長或監護人必須填寫一份家庭語言調查表（HLIS）。該調查表讓學校教職員知道您在家裏所使用的語言。如果 HLIS 表明您的子女使用的不是英語，是另外一種語言，他/她就要接受一個叫新編版語言評核測驗（LAB-R）的英文熟練程度測驗。測驗成績確定您的子女是否有資格接受旨在提高英語水平的支援服務。（如果 LAB-R 結果表明一名學童是一名 ELL，而且其在家裏使用西班牙語，那麼他/她也必須參加西班牙語評核測試，以確定其優勢語言。）

誰將通知我的子女有資格獲得旨在提高英語水平的服務？

學校負責確認 ELL，向 ELL 發出通知，並安排學生入讀 ELL 課程。

我在得到有關我子女的 ELL 資格的通知後，我如何得到更多關於 ELL 課程和服務的資訊？

學校必須為新入學的 ELL 的家長或監護人舉辦迎新講座，告訴他們學校可以提供的各種 ELL 課程。在講座中，您有機會得到用您的母語寫成的關於 ELL 課程的資訊，並就 ELL 服務提出問題（在可能的情況下，您在提問時可以得到翻譯人員的幫助）。在每個講座結束時，學校教職員將收取家長調查表和課程選擇表，課程選擇表標明了您為子女申請入讀的課程。

有哪些 ELL 課程可以供我的子女選擇？

- ◆ **過渡性雙語教育（TBE）** 課程包括課程包括以學生的母語進行的語言和各科目的教學，以及以英語作為第二語言進行的密集式教學。隨著學生使用透過母語所學到的更多知識和學業技巧提高了英文熟練程度，用英文進行的教學會增加，而用母語進行的教學則減少。
- ◆ **雙向式雙語** 課程一半用英文教學，另外一半用該課程中 ELL 的母語（如西班牙語、中文、海地克里奧爾語等）教學。母語學生與講英文的學生一起上課，這樣所有的學生都可熟悉兩種文化，並且流利地講兩種語言。
- ◆ **英語為第二語言（ESL）獨立班** 課程使用特定教學策略，用英語教授全部的語言及各科目。該課程可能會有以母語提供的支援。

我的子女何時可以結束 ELL 課程的學習，並轉到單語的英文班上課？

在您的子女在紐約州英語為第二語言成績測驗（NYSESLAT）中取得代表一定英文熟練程度的分數後，他/她可以入讀一個以單語進行的教學課程。（我們建議「雙向式雙語」課程的學生在符合 ELL 資格期間繼續留在該課程中。）如果您的子女在英文達到良好水準後轉到全部用英文教學的單語班級上課，他/她仍可以根據需要得到雙語和 ESL 支援。